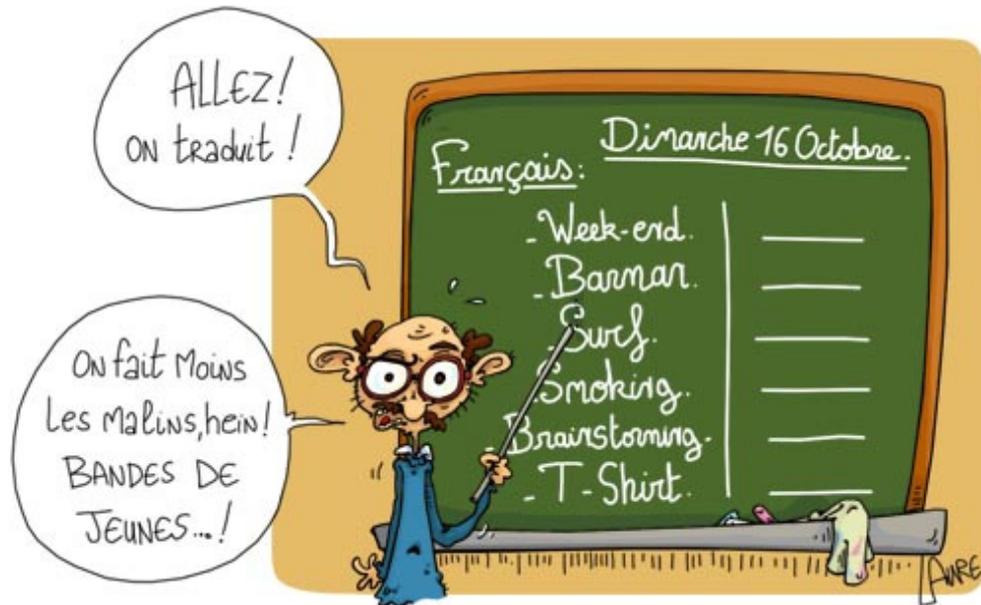


# LES ZOUZOUTERIES EN MODE TRADUCTION



Les anglicismes font de plus en plus partie de notre langage quotidien. Si certains sont entrés dans les mœurs, d'autres sont incompréhensibles pour les anciens que nous sommes. Le texte ci-dessous vous permettra de mieux capter certains des nouveaux termes utilisés de nos jours. Bonne lecture.

**Aujourd'hui j'ai reçu un e-mail (prononcez " i-mehl" ) sur mon i-phone (prononcez "ayfaune"). Il paraît que je suis bankable pour faire un buzz sur le net.**

*Aujourd'hui j'ai reçu un courrier électronique sur mon téléphone connecté. Il paraît que je suis crédible pour faire un tabac sur la toile.*

**En fait avec son computer il s'agit d'écrire quelques pages sur "Word" expliquant comment créer une start-up en restant fair-play avec les autres concurrents et de les publier sur Internet.**

*En fait dans le traitement de texte de son ordinateur il s'agit d'écrire quelques pages expliquant comment créer sa propre jeune entreprise innovante tout en étant franc-jeu avec les concurrents et de les publier sur les réseaux sociaux.*

**Pas facile sachant que le match va se jouer en trois sets et que le choix du jury se fera certainement dans le money-time ou au tie-break ( tie : cravate, break : pause ou cassure ) ce qui provoquerait un overtime**

*Pas facile sachant que la confrontation se jouera en trois manches et que le choix des juges se fera certainement dans les dernières minutes à moins qu'il y ait des jeux décisifs ce qui provoqueraient un supplément du temps de jeu.*

**OK, let's go. Mon projet consistait à créer un blog sur les vertus du slow-food et du cocooning en restant le plus low-cost possible tout en faisant du business, pas une easy task.**

*D'accord, allons-y. Mon projet consistait à créer un site ou cybercarnet sur les vertus de la bonne bouffe et du bien-être chez soi en restant le moins cher possible tout en faisant des affaires, pas simple.*

**Après input sur le web et à la lecture des comments, (like, smileys ou non), des internautes ( le 1<sup>er</sup> set donc) j'avais laissé une impression un peu vintage mais c'était presque une success-story.**

*Après introduction sur la toile d'araignée mondiale et la lecture des commentaires, (j'aime, têtes souriantes ou pas), des utilisateurs du système ( la 1<sup>ere</sup> manche donc) j'avais laissé une impression un peu rétro mais c'était presque un succès.*

**Les juges, tous membres de la world economic jet-set décidèrent de faire un meeting dans un 5-star hotel de la Riviera. Ils arrivèrent donc avec leur attaché-case et leur escort girl pour délibérer. (2<sup>nd</sup> set)**

*Les juges, tous membres du gratin du monde économique décidèrent d'une réunion dans un hôtel 5 étoiles de la Riviera. Ils arrivèrent donc avec leur mallette et leur dame de compagnie pour délibérer (2<sup>e</sup> manche)*

**Suite à un brainstorming compliqué ils publièrent la liste des tops five dont je faisais partie et nous convoquèrent pour une interview. En play-off donc ! Youpie, j'étais donc sur la short-list des favoris. Je me devais donc de préparer le speech adéquat (3<sup>rd</sup> set)**

*Suite à un remue-méninge compliqué ils publièrent la liste des 5 meilleurs dont je faisais partie et nous convoquèrent pour un entretien. En phase finale donc! Youpie j'étais sur la liste raccourcie des favoris Je me devais donc de préparer le discours adéquat. (3<sup>e</sup> manche)*

**Vêtu de mon costard fashion, fort de mon self-control et ma check-list in the pocket, je me présente, confiant de mon know how sur le sujet. Présentation terminée, malgré le standing ovation de mon fan club présent les juges font la moue. Mon projet n'est pas vraiment un scoop disent-ils.**

*Vêtu de mon costard à la mode, fort de mon autocontrôle et ma liste de vérification dans la poche, je me présente confiant de mes connaissances sur le sujet. Présentation terminée, malgré l'ovation debout de mes adeptes, les juges font la moue. Mon projet n'est pas vraiment une nouveauté disent-ils.*

**Tant pis, je ne suis pas un loser, je recommencerai. Pas de burn-out non plus. Je vais rejoindre mes potes au lounge-bar de l'hotel qui sont déjà à l'after-work . Un long drink, quelques hugs de mes amis et tout sera oublié. Cheers et good bye.**

*Tant pis, je ne suis pas un perdant, je recommencerai. Pas non plus de syndrome d'épuisement. Je vais rejoindre mes potes au bar-salon de l'hôtel qui sont déjà à l'apéro de fin de boulot. Une boisson allongée, quelques embrassades de mes amis et tout sera oublié. Santé et au revoir.*

Voilà, pas facile de tout comprendre de nos jours et ce texte est tout sauf exhaustif. Des centaines de mots anglais ont remplacé notre bon vieux vocabulaire français. **SHIT** oups, pardon, MERDE.

Qu'importe notre âge, l'important est de suivre les conseils transmis dans ce poème par une charmante retraitée canadienne.



## VIEILLIR EN BEAUTE

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son cœur  
Sans remord, sans regret, sans regarder l'heure  
Aller de l'avant, arrêter d'avoir peur  
Car, à chaque âge, se rattache un bonheur.

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son corps  
Le garder sain en dedans, beau en dehors  
Ne jamais abdiquer devant un effort  
L'âge n'a rien à voir avec la mort.

Vieillir en beauté, c'est donner un coup de pouce  
À ceux qui se sentent perdus dans la brousse  
Qui ne croient plus que la vie peut être douce  
Et qu'il y a toujours quelqu'un à la rescousse.

Vieillir en beauté, c'est vieillir positivement  
Ne pas pleurer sur ses souvenirs d'antan  
Être fier d'avoir les cheveux blancs  
Car, pour être heureux, on a encore le temps.

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec amour  
Savoir donner sans rien attendre en retour  
Car, où que l'on soit, à l'aube du jour  
Il y a quelqu'un à qui dire bonjour.

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec espoir  
Être content de soi en se couchant le soir  
Et lorsque viendra le point de non-recevoir  
Se dire qu'au fond, ce n'est qu'un au revoir.

*Ghyslaine Delisle, poète québécoise.*

Voilà, votre Zouzou vous souhaite un automne heureux et vous dit à bientôt.